

# 桜美林大学の日本語プログラム

## J. F. Oberlin University - The Japanese Language Program

2024年4月  
April 2024

1. 日本語プログラムの目標と方針	Statement of Policies and Goals	2
2. レベル別の目標	Overall Goals for Each Level	4
3. 日本語プログラムの基本構造	Framework of the Japanese Language Program	6
4. 日本語科目一覧	List of Japanese Language Courses	11
5. 科目案内	Course Descriptions	14
コア科目（日本語 I – V）	Core Courses (Japanese I-V)	14
選択科目（「日本語演習」各科目）	Elective Courses	15
6. プレースメント（レベル分け）について	Placement Policy	22
7. 日本語学習の心がまえと方法	Approach to Studying Japanese	23
8. 日本語科目における評価	Evaluation Policy for Japanese Language Courses	25
9. 日本語担当教員	Japanese Language Program Instructors	26
10. 日本語学習リソースセンター (CJL)	Center for Japanese Learning Resources (CJL)	27
11. ライティング・サポートセンター (WSC)	Writing Support Center (WSC)	29

**桜美林大学日本語プログラム**  
**J.F. Oberlin University – Japanese Language Program**

## 1. 桜美林大学 日本語プログラム 目標と方針

### The Japanese Language Program at J. F. Oberlin University: Policies and Goals

桜美林大学日本語プログラムは、以下のような特長をもっています。  
The Japanese Language Program at J. F. Oberlin places emphasis on the following:

#### ○ 多様な背景とニーズに応えるカリキュラム

桜美林大学には、世界中のいろいろなところから異なる背景の学生が来ています。これまでに勉強してきたことも、これから勉強したいことも、人によって違います。そのような多様な背景とニーズに応えるため、個別学習のシステムを導入し、多様な選択科目を設けています。言語形式に焦点をあてた科目だけではなく、日本語を使って日本の社会や文化に対する理解を深めて考察できる力を養うことを目指した科目も開講されています。

#### Meeting the Needs of Our Diverse Student Body

J. F. Oberlin University welcomes students with diverse backgrounds from various parts of the world. The students differ from each other in what they have studied before coming to Japan and what they wish to study while in Japan. Our program offers a variety of courses to meet these varied needs by offering courses focusing on language form as well as courses designed to help students understand Japanese culture and society.

#### ○ 「日本で日本語を学ぶ」ということ

学生は日本語に囲まれた中で、生活や勉強をするチャンスがあり、日本語を使いながら友達を増やすことができます。教室の中だけでなく、教室の外で日本語を使いながら勉強することによって、同時に日本語のコミュニティの一員になることができます。桜美林大学の日本語プログラムは、学生が第二言語環境（日本語と接触し、使用する機会が教室外にも豊富に存在する環境）の中にあることを十分に意識した上で設計されています。

#### Making the Most of the Japanese as a Second Language (JSL) Environment

Living and studying in Japan provides students with an opportunity to interact with others through the use of the Japanese language. Using the language in and outside of the classroom helps them become active members of the Japanese-language community. Our program is designed with this in mind, i.e., that the students are in a "second language environment" in which they are in contact with Japanese people on a daily basis.

#### ○ 自律的に学習できることを目指したプログラム

学生が自律的に学習を管理できるよう学習の意識化を促し、各自の目標に合わせた努力ができるようになることを目指しています。その実現のために、自律学習を基盤とした科目「チュートリアル」を開講したり、日本語学習リソースセンター（CJL）やライティング・サポートセンター（WSC）を通じた教室外サポートを提供したりしています。

#### Aiming to Help Students Attain Learner Autonomy

We aim to help students attain personal autonomy in learning by encouraging them to become motivated and attain self-awareness for the management of their own studies. To realize this end,

we offer guided self-study courses ("Tutorial") while at the same time providing support outside of the classroom through the Center for Japanese Learning Resources (CJL) and the Writing Support Center (WSC).

○ **人と人との交流を重視した学習環境づくり**

普通、日本語学習は、教科書や辞書などを使って行うものだと考えられていますが、日本語プログラムでは、学習をもっと広く捉え、世の中のさまざまなものから日本語を学べると考えています。特に大切にしているのは、人と人との交流です。桜美林大学の学生が「クラスゲスト」として参加する授業を多く設け、また国際交流グループによる交流イベントも支援しています。

**Providing Students with Opportunities for Authentic Communication with Japanese People**

Many people think of learning Japanese as something they do with textbooks and dictionaries. At J. F. Oberlin, we define learning more broadly and believe that students can utilize various things around them as resources to study the Japanese language. Of particular importance is students' contact with Japanese people. We offer numerous courses in which native-speaking students participate as "class guests." We also support international exchange events organized by student organizations on campus.

## 2. 桜美林大学日本語プログラム レベル別の目標

### Overall Goals for Each Level in the Japanese Language Program at J. F. Oberlin

桜美林大学日本語プログラムでは、6つのレベル全てのコア科目および選択科目において、以下の目標を掲げています。

The following goals are set for both core and elective courses at each of the six levels.

#### 2-1. 初級（レベル1・2）の総合目標

- (1) 日本で生活するのに最低限必要な行動を達成するために必要な日本語を使うことができるようになる。
- (2) 日本語の学習をさらに続けていくために必要な日本語の音声・表記・文法・語彙・談話・社会文化知識などの基礎を作る。
- (3) 新しい言語を学ぶ楽しみを経験し、背景にある文化にも目を向けられるようになる。
- (4) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の使う日本語を意識し、教師等のアドバイスを心得て学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

#### Overall Goals for the Elementary Level (Levels 1 and 2)

- (1) Students will acquire the ability to utilize the Japanese language in order to conduct basic, everyday activities while living in Japan.
- (2) Students will build a foundation in areas such as Japanese phonetics, orthography, grammar, vocabulary, discourse, and socio-cultural knowledge on Japan in order to continue studying Japanese at intermediate and higher levels.
- (3) Students will enjoy learning a new language and begin to explore the culture behind it through the study of the language.
- (4) Students will be able to monitor their use of Japanese when communicating with others and make study plans with the help of teachers and people around them. They will be able to make use of various resources and proceed in their studies according to their goals.

#### 2-2. 中級（レベル3・4）の総合目標

- (1) 日本語を使うことで人間関係や情報のネットワークを形成することができる。
- (2) 生活をより高いレベルで楽しむために、日本語を使って自ら行動することができる。
- (3) 簡単な日本語を使う仕事ができ、ある程度の助けがあれば、日本語を主たる使用言語とする仕事や勉強ができる。
- (4) 日本語の学習をさらに続けていくために必要な日本語の音声・表記・文法・語彙・談話・社会文化知識を充実させる。
- (5) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の得意なところと苦手なところが自覚でき、教師等のアドバイスを心得て学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

#### Overall Goals for the Intermediate Level (Levels 3 and 4)

- (1) Students will be able to build a human and information network through use of the Japanese language.
- (2) Students will be able to perform various tasks on their own so that they can enhance their quality of life in Japan.
- (3) Students will be able to handle work that requires the use of simple Japanese. With assistance from an interpreter, they will be able to conduct work and study for which the primary language is Japanese.
- (4) Students will build a necessary foundation in Japanese phonetics, orthography, grammar, vocabulary, discourse, and socio-cultural knowledge in order to continue studying Japanese at more advanced levels.

- (5) Students will become aware of their strengths and weaknesses in Japanese language communication and be able to make study goals with assistance from their teachers and others. They will be able to proceed in their studies by utilizing the various study resources around them.

### 2-3. 上級（レベル5・6）の総合目標

- (1) 場面や状況に応じた多様な日本語表現に習熟し、文脈・目的に応じた適切な表現の選択ができるようになる。
- (2) 「速く」「多くの」日本語情報を処理したり発信したりする能力を身につける。
- (3) 日本語コミュニティでの社会や文化に習熟し、予期しない事態にも対応でき、必要に応じて日本語で人的ネットワークを拡大することができる。日本語コミュニティに自信を持って参加できるようになる。
- (4) 日本語コミュニケーションにおいて必要な知識を論理的に整理することができ、日本語を使用して論理的な思考、分析、批判などができるようになる。
- (5) 日本語コミュニケーションにおいて、自分の得意なところと苦手なところが自覚でき、自分で適切な学習目標を立てることができる。自分の周囲にある多様な学習リソース（学習資源）を活かして目的に応じた学習を進めることができる。

### Overall Goals for the Advanced Level (Levels 5 and 6)

- (1) Students will familiarize themselves with a variety of expressions in Japanese and be able to choose the appropriate usage according to situation, context and purpose.
- (2) Students will be able to rapidly process large quantities of information in Japanese.
- (3) Students will be able to understand Japanese-language communities socially and culturally, deal with unexpected situations properly, and expand their human network by utilizing the Japanese language according to their needs. They will also be able to participate in various activities in their surrounding Japanese-language communities with confidence.
- (4) Students will be able to sort out information and knowledge necessary for Japanese language communication and become capable of logical, analytical, and critical thinking in Japanese.
- (5) Students will become aware of their strengths and weaknesses in Japanese language communication and be able to make study goals with assistance from their teachers and others. They will be able to proceed in their studies by utilizing the various study resources around them.

### 3. 日本語プログラムの基本構造

## Framework of the Japanese Language Program

桜美林大学の日本語プログラムは初級から上級まで 6 つのレベルで構成されています。科目には、コア科目と選択科目があります。

初級の日本語科目では共通の基礎になる内容があると考えられますので、初級ではコア日本語が中心で選択が少なく、中級、上級と進むにつれて選択科目の割合が増えるような構造になっています。

コア日本語は、  
初級（Ⅰ、Ⅱ）が週 6 回で 6 単位、  
中級（Ⅲ、Ⅳ）が週 4 回で 4 単位、  
上級（Ⅴ）が週 2 回で 2 単位です。

選択の「日本語演習」は週 1 回で 1 単位です。1 回の授業は 100 分です。

There are six levels (novice to advanced) in the Japanese Language Program at J. F. Oberlin. Both core and elective courses are offered at elementary, intermediate, and advanced levels.

There is a foundation of the language to be mastered by all students at the elementary level regardless of their goals and interests; therefore, the number of “core” class hours at the elementary level is larger than that at higher levels. Furthermore, more elective courses are offered at the intermediate and advanced levels than at the elementary level.

The following shows the number of core class hours and credit hours for each level:

Elementary (Levels I & II): 6 times a week, 6 credit hours

Intermediate: (Levels III & IV): 4 times a week, 4 credit hours

Advanced - Level V: Twice a week, 2 credit hours

Each elective course meets once a week for 1 credit hour.

Each class session is 100 minutes long.

# 桜美林大学 日本語プログラムの構造

2024年度



## 春学期 (4月－7月)

初級・中級は主としてRJ／考察日本 短期留学生対象

口頭表現 文章表現 読解

上級	レベル6	チュートリアル	体験活動	上級文法	職業コミュニケーション	日本語Ⅴ	地理と歴史の用語	現代大衆文化	大学のレポートの書き方	聴解とノートの取り方	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	レベル5												
中級	レベル4	チュートリアル	体験活動	初中級文法	日本語Ⅳ			現代大衆文化	漢字Ⅱ		Ⅰ	Ⅰ	Ⅰ
	レベル3				日本語Ⅲ		発音トレーニング						
初級	レベル2	チュートリアル	体験活動	日本語Ⅱ					漢字Ⅰ	ニング			
	レベル1			日本語Ⅰ									

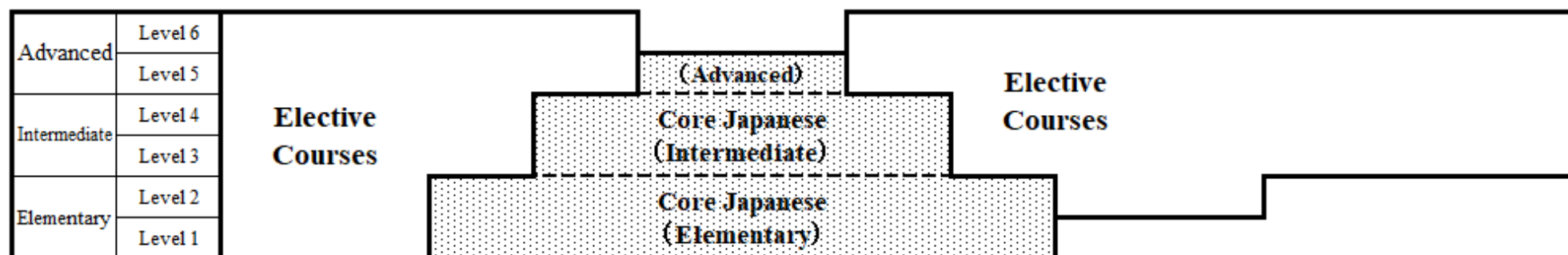
## 秋学期 (9月－1月)

初級・中級は主としてRJ／考察日本 短期留学生対象

口頭表現 文章表現 読解

上級	レベル6	チュートリアル	体験活動	上級文法	職業コミュニケーション	日本語Ⅴ	地理と歴史の用語	現代大衆文化	大学のレポートの書き方	ニュースと新聞	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	レベル5												
中級	レベル4	チュートリアル	体験活動	初中級文法	日本語Ⅳ		現代大衆文化	漢字Ⅱ		Ⅰ	Ⅰ	Ⅰ	
	レベル3				日本語Ⅲ				発音トレー				
初級	レベル2	チュートリアル	体験活動	日本語Ⅱ				漢字Ⅰ	ニング				
	レベル1			日本語Ⅰ									

## Framework of the Japanese Language Program, 2024, J. F. Oberlin University



### Spring Semester (April-July)

Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.

Spring Semester (April-July)						Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.					Speaking	Writing	Reading
Advanced	Level 6	Tutorial	Experiential Activities	Advanced Grammar	Occupational Communication	Japanese V	Terms in Geography and History	Modern Pop Culture	Academic Essay Writing	Listening & Note-Taking	II	II	II
	Level 5												
Intermediate	Level 4	Tutorial	Experiential Activities	Elem./Inter. Grammar	Japanese IV			Modern Pop Culture	Kanji II		I	I	I
	Level 3				Japanese III								
Elementary	Level 2	Tutorial	Experiential Activities	Japanese II					Kanji I	tion Skills			
	Level 1			Japanese I									

### Fall Semester (September-January)

Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.

Fall Semester (September-January)						Levels 1 to 4 are mainly for RJ students.					Speaking	Writing	Reading
Advanced	Level 6	Tutorial	Experiential Activities	Advanced Grammar	Occupational Communication	Japanese V	Terms in Geography and History	Modern Pop Culture	Academic Essay Writing	Newscast and Newspaper Articles	II	II	II
	Level 5												
Intermediate	Level 4	Tutorial	Experiential Activities	Elem./Inter. Grammar	Japanese IV			Modern Pop Culture	Kanji II		I	I	I
	Level 3				Japanese III								
Elementary	Level 2	Tutorial	Experiential Activities	Japanese II					Kanji I	tion Skills			
	Level 1			Japanese I									



# 樱美林大学 2024年度 日语课程基本构成

高级	6级	选修课				
	5级		核心日语（高级）		选修课	
中级	4级		选修课	核心日语（中级）		
	3级					
初级	2级		选修课	核心日语（初级）		
	1级					

## 春季学期（4月－7月）

初级与中级主要以考察日本项目留学生为对象

口头表达 文章表达 阅读

高级	6级	个别辅导	体验活动	高级语法	职业交际	日语 V	地理和历史用语	现代通俗文化	大学报告的书写方法	听力和笔记方法	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	5级												
中级	4级	个别辅导	体验活动	初中级语法	日语 IV			现代通俗文化	汉字 II	发音	I	I	I
	3级				日语 III								
初级	2级	个别辅导	体验活动	日语 II					汉字 I	训练			
	1级			日语 I									

## 秋季学期（9月－1月）

初级与中级主要以考察日本项目留学生为对象

口头表达 文章表达 阅读

高级	6级	个别辅导	体验活动	高级语法	职业交际	日语 V	地理和历史用语	现代通俗文化	大学报告的书写方法	新闻和报纸	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	5级												
中级	4级	个别辅导	体验活动	初中级语法	日语 IV			现代通俗文化	汉字 II	发音	I	I	I
	3级				日语 III								
初级	2级	个别辅导	体验活动	日语 II					汉字 I	训练			
	1级			日语 I									

오비린대학 일본어 프로그램 구조

2024년도



봄학기 (4월-7월)

초급·중급은 주로 RJ/고찰 일본유학생 대상

구두표현    문장표현    이해

상급	레벨6	주제리얼	체험활동	상급문법	초·중급 문법	일본어 V	지리와 역사 용어	현대대중문화	대학 리포트의 작성 방법	정해와 노트의 표현방법	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	레벨 5												
중급	레벨 4	주제리얼	체험활동	초·중급 문법	일본어 IV			현대대중문화	한자Ⅱ		Ⅰ	Ⅰ	Ⅰ
	레벨 3				일본어Ⅲ					발음 드레			
초급	레벨 2	주제리얼	체험활동	일본어Ⅱ					한자Ⅰ	이닝			
	레벨 1			일본어Ⅰ									

가을학기 (9월-1월)

초급·중급은 주로 RJ/고찰 일본유학생 대상

구두표현    문장표현    이해

상급	레벨6	주제리얼	체험활동	상급문법	작업 커뮤니케이션	일본어 V	지리와 역사 용어	현대대중문화	대학 리포트 의 작성 방법	뉴스와 신문	Ⅱ	Ⅱ	Ⅱ
	레벨 5												
중급	레벨 4	주제리얼	체험활동	초·중급 문법	일본어 IV			현대대중문화	한자Ⅱ		Ⅰ	Ⅰ	Ⅰ
	레벨 3				일본어Ⅲ	발음 드레							
초급	레벨 2	주제리얼	체험활동	일본어Ⅱ					한자Ⅰ	이닝			
	레벨 1			일본어Ⅰ									

## 4. 日本語科目一覧（2024年度開講）

「○」は、その学期に開講されるという意味です。

### 日本語授業科目一覧

開講学期		授 業 科 目	単位数	レベル
春	秋			
		<コア科目>		
○	○	日本語Ⅰ	6	L 1
○	○	日本語Ⅱ	6	L 2
○	○	日本語Ⅲ	4	L 3
○	○	日本語Ⅳ	4	L 4
○	○	日本語Ⅴ	2	L 5
		<選択科目>		
○	○	日本語演習（チュートリアル）	1	L1～L6
○	○	日本語演習（漢字Ⅰ）	1	L2
○	○	日本語演習（漢字Ⅱ）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（初中級・発音トレーニング）	1	L2b～L3a
○	○	日本語演習（口頭表現Ⅰ）	1	L3b～L4a*
○	○	日本語演習（口頭表現Ⅱ）	1	L4b～L6*
-	-	日本語演習（口頭表現Ⅲ）	-	-
○	○	日本語演習（文章表現Ⅰ）	1	L3b～L4a
○	○	日本語演習（文章表現Ⅱ）	1	L4b～L6*
-	-	日本語演習（文章表現Ⅲ）	-	-
○	○	日本語演習（読解Ⅰ）	1	L3b～L4a*
○	○	日本語演習（読解Ⅱ）	1	L4b～L6*
-	-	日本語演習（読解Ⅲ）	-	-
○	○	日本語演習（初級・体験活動）	1	L1～L2
○	○	日本語演習（中級・初中級文法）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（中級・体験活動）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（中級・現代大衆文化）	1	L3～L4
○	○	日本語演習（上級・体験活動）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・上級文法）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・職業コミュニケーション）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・現代大衆文化）	1	L5～L6
○	-	日本語演習（上級・聴解とノートのとり方）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・地理と歴史の用語）	1	L5～L6
-	○	日本語演習（上級・ニュースと新聞）	1	L5～L6
○	○	日本語演習（上級・大学のレポートの書き方）	1	L5～L6

[注]

「\*」のついた科目は、そのスキル（技能）の力を独自に判定してレベルを決めます。ここに書いてある「レベル」は、そのスキルのレベルがⅠ（またはⅡなど）だと判定される学生は、コアカラスのレベルが、おそらくこのぐらいであろうという予想です。Ⅰのクラスは、どれも「L3b～L4a」となっています。

### Japanese Language Courses Offered in Academic Year 2024

(S=Spring; F=Fall) “o” indicates that the courses is offered in the semester.

Semester		Course Title	Credits	Level
S	F			
		<b>&lt;Core Courses&gt;</b>	Core	
o	o	Japanese I	6	L1
o	o	Japanese II	6	L2
o	o	Japanese III	4	L3
o	o	Japanese IV	4	L4
o	o	Japanese V	2	L5
		<b>&lt;Elective Courses&gt;</b>		
o	o	Japanese (Tutorial)	1	L1 - L6
o	o	Japanese ( <i>Kanji</i> I)	1	L2
o	o	Japanese ( <i>Kanji</i> II)	1	L3 - L4
o	o	Elementary/Intermediate Japanese (Pronunciation Skills)	1	L2b～L3a
o	o	Japanese (Speaking I)	1	L3b～L4a*
o	o	Japanese (Speaking II)	1	L4b～L6*
-	-	Japanese (Speaking III)	-	-
o	o	Japanese (Writing I)	1	L3b～L4a*
o	o	Japanese (Writing II)	1	L4b～L6*
-	-	Japanese (Writing III)	-	-
o	o	Japanese (Reading I)	1	L3b～L4a*
o	o	Japanese (Reading II)	1	L4b～L6*
-	-	Japanese (Reading III)	-	-
o	o	Elementary Japanese (Experiential Activities)	1	L1～L2
o	o	Intermediate Japanese (Elementary & Intermediate Grammar)	1	L3～L4
o	o	Intermediate Japanese (Experiential Activities)	1	L3 - L4
o	o	Intermediate Japanese (Modern Pop Culture)	1	L3 - L4
o	o	Advanced Japanese (Advanced Grammar)	1	L5 - L6
o	o	Advanced Japanese (Experiential Activities)	1	L5 - L6
o	o	Advanced Japanese (Occupational Communication)	1	L5 - L6
o	o	Advanced Japanese (Modern Pop Culture)	1	L5 - L6

○	-	Advanced Japanese (Listening/Note-taking)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Terms in Geography and History)	1	L5 - L6
-	○	Advanced Japanese (Newscasts and Newspaper Articles)	1	L5 - L6
○	○	Advanced Japanese (Academic Essay Writing)	1	L5 - L6

[Note] The placement for the courses marked with an asterisk (\*) may not correspond to the placement for core classes as these skills are assessed independently. The levels for these skills courses found in the "Level" column in the table only indicate "estimated" levels of the core classes that the students in each skills class will likely be placed into. "Speaking I," "Writing I," and "Reading I" are marked as "L3b - L4a," but these courses generally entail an overall proficiency of "3b" or higher.

## 5. 科目案内 / Course Descriptions

### 《コア科目 / Core Courses》

#### ● 「日本語 I」 春・秋 6単位 / Japanese I (Spring & Fall; 6 credits)

短期留学生を対象とした、日本語入門コース。基礎的な文法項目を用いた口頭練習を主に行う。学期終了時には、さまざまな挨拶、自己紹介、買い物場面などにおける簡単な会話ができるようになることを目指す。ひらがな・カタカナをマスターした上で基本的な漢字の読み書きを学び、短文を書く練習も行う。

This course is an introduction to modern colloquial Japanese through aural-oral drills and exercises using basic grammatical structures. By the end of the course, students are expected to be able to handle basic Japanese conversation used in greetings, self-introductions, shopping, etc. Students will also acquire basic reading and writing skills through mastery of *hiragana*, *katakana*, and very basic *kanji* so that they can write short sentences.

#### ● 「日本語 II」 春・秋 6単位 / Japanese II (Spring & Fall; 6 credits)

短期留学の、初級レベルの学生を対象とする。まず入門レベルの日本語を復習した後、初級で扱う文法項目の学習を主に口頭練習を通して行う。4技能（読む、書く、聞く、話す）をバランスよく学ぶ。このレベルの終了時には、日常会話で意思の疎通ができるようになる。

This course, which is equivalent to elementary Japanese. After reviewing introductory Japanese, students will practice the grammar items beginner level through oral practice. Learn the four language skills (reading, writing, listening, and speaking) in a well-balanced manner. By the end of this level, students will be able to understand commonly used sentences and expressions in simple daily conversation, very basic personal and family information, shopping.

#### ● 「日本語 III」 春・秋 4単位 / Japanese III (Spring & Fall; 4 credits)

短期留学の、中級前半レベル（初級を終えたレベル）の学生を対象とする。それまでに身につけた四技能をさらに伸ばすことを目標とする。特に、場面に応じて適切に話すことができるようになることを目指し、くだけたスタイルからフォーマルなものまで、さまざまなレベルの口頭表現能力を伸ばすための運用練習を行い、短いスピーチ、発表、討論への参加の仕方学ぶ。また、基本的な漢字の用いられている文章を読んだり、テーマを決めて短い文章を書く練習も行う。

This course, which is early intermediate level (have completed the beginner level). It aims at the further development of the four basic language skills. The strongest emphasis will be placed on speaking properly in specific given situations. Students will practice different levels of speech (i.e., formal and informal styles) and learn how to give a short speech or report, take part in or preside over discussions, etc. Students will also practice reading materials with basic *kanji* and writing short essays on specific topics.

#### ● 「日本語 IV」 春・秋 4単位 / Japanese IV (Spring & Fall; 4 credits)

短期留学生の中級後半レベルの学生を対象とする。日本語による講義や討論に参加し、勉学を進め、（日本人学生その他、周囲の日本語話者と）交友を深めるための知識と技能の基礎を習得することが目標である。知識の面では、日常生活や勉学における中核的な語彙・表現や文法事項を、新聞記事・ニュースなどの身近な言語素材を通じて学ぶ。技能の面では、各種の課題を通し、短い文章を速く正確に読むこと、テレビ番組や短い会話の聞き取り、電話や短い発表などの口頭表現、手紙や意見文などの文章表現の能力を習得することを目指す。

This course is equivalent to high-intermediate Japanese. Its goal is to provide students with the basic knowledge and skills necessary for taking content courses in Japanese and participating in discussions, and for developing and deepening friendships with people around them in Japanese. In the area of knowledge building, students will learn core vocabulary, expressions, and grammatical items through the use of everyday language materials such as newspaper articles and newscasts. In the area of skills development, students will be given tasks designed to help

them; comprehend short passages quickly and accurately, follow short conversations and television broadcasts, express themselves in face-to-face and telephone conversations, give short presentations, and write letters and short reports.

### ●「日本語 V」 春・秋 2単位 / Japanese V (Spring & Fall; 2 credits)

上級入門レベルの学生を対象とする。日本語による講義や討論に参加し、勉学を進め、日本人学生その他、周囲の日本語話者と交友を深める力をつけるため、知識と技能の向上を目指すと同時に、担当教員やクラスメートとの相談や討論を通して学習を自己管理する能力の向上を目指す。知識の面では、専門分野の入門書や新聞などの語彙・表現・文法を学ぶ。技能の面では、速く多くの日本語を処理し、自らのことばで他者に向けて語ることなどを習得することを目指す。教室内外での学びを総合的に振り返り、自分自身で学習を進めていく力をつけることを目指す。

This course serves as an introduction to advanced Japanese. Its goal is twofold: (1) to provide students with additional knowledge and skills necessary for attending lectures and participating in discussions, and for developing and deepening friendships with people around them in Japanese; and (2) to improve each student's ability to manage his/her own learning experiences through consultation and discussions with the instructor and classmates. In the area of knowledge building, students will learn vocabulary, expressions, and grammatical items used in materials such as introductory books in various fields of study and newspapers. In the area of skills development, students will practice rapidly processing large quantities of information in Japanese, and expressing themselves to others in their own words. Students will also reflect on what they have learned in and outside the classroom with the goal of becoming autonomous learners who can manage the process of learning on their own.

## 《選択科目（「日本語演習」各科目） Elective Courses》

### ●「日本語演習（チュートリアル）」 春・秋 1単位

個別に設定した学習目標と学習計画に従って、教員の支援、アドバイスを受けながら学習を進める。内容は、弱点強化や特に興味のある日本語の学習分野など、個人によって異なる。学習は基本的に個別の進捗で行うが、希望によってはグループ単位での活動もありうる。この授業では各自が、自分にとってどんな日本語が必要か、それを獲得するにはどうしたらいいのかを考え、実際に自分の計画に従って学習を進め、成果を評価する。この活動を通して、自己の学習スタイルに気づき、今後の学習に役立つ自律的な学習姿勢を養うことも目的である。

### Japanese (Tutorial) (Spring, Fall; 1 credit)

Students will be encouraged to proceed in their studies according to academic goals and study plans set individually with support and advice from the instructor. The content of this course will differ by individual, focusing, for example, on overcoming weak points or pursuing language-related topics of special interest. In principle, students will learn at their own individual pace; however, group activities may also be organized according to student needs. In this course, students will be encouraged to (1) think about their Japanese-language needs and how those needs are best met; (2) proceed in their studies according to their goals; and (3) evaluate the outcome(s). Through these activities, the course aims to help students to discover their own learning style and cultivate an independent learning attitude for future studies.

### ●「日本語演習（漢字Ⅰ,Ⅱ）」 春・秋 1単位

非漢字圏の学生を対象として、レベル2またはレベル3～4の学生を対象とするクラスに分かれている。暗記を目的とするのではなく、漢字の分解やグループ分けをしたり、漢字の構成要素について学んだりしながら、漢字に対するアプローチを広げる。

### Japanese (Kanji I, II) (Spring, Fall; 1 credit)

These courses are designed for students with a non-Chinese language background. They are offered at two levels: for those who are at level 2 or the equivalent in the core Japanese program

(*Kanji I*); and for those who are at levels 3 to 4 or the equivalent (*Kanji II*). Emphasis will be placed on providing students with alternative approaches to kanji through various tasks such as dividing one *kanji* into its components (e.g., radicals), grouping kanji, and studying the morphology of *kanji*, rather than rote memorization.

●「日本語演習（初中級・発音トレーニング）」 春・秋 1単位

非日本語母語の初中級（日本語プログラムのレベル2b～3）の学生のための、日本語発音訓練のクラスである。日本語の母音、子音、リズム、イントネーション、アクセントなどを、身体を使って学ぶと同時に口頭能力全般も伸ばす。テキストの内容以外に詩なども扱い、また、歌、俳句作りなどの活動も行う。声を出しやすくするために、授業のはじめに軽い運動をする。

**Elementary/Intermediate Japanese (Pronunciation Skills) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is primarily intended for students who are at levels IIb and III in the core Japanese program. The course will introduce students to the basics of Japanese pronunciation. They will learn about various features of the Japanese sound system such as vowels, consonants, rhythm, intonation, and accent through various activities such as voice performance and training, singing, and writing Haiku poems. Each class meeting will start with light warm-up stretches designed to help prepare students for vocal activities. The course also aims to improve students' general speaking skills.

●「日本語演習（口頭表現Ⅰ、Ⅱ）」 春・秋 1単位 ※2024年度は「Ⅲ」は開講しません。

レベル3～6相当の学生を主な対象とし、口頭表現能力のレベル別クラスを設定する。具体的な場面やテーマを通して、日常生活や大学での学習に必要な基本的な表現と語句・文法などの知識、聞き返し・確認・表情・身振り等を含めた効果的なコミュニケーションスキル、状況や相手に応じた表現、高度な交渉、社会的な話題や感情の表現、文化の違いに根ざした表現などの、レベルに応じた口頭表現の技術を学び、能力の向上を目指す。日本語話者の学生にボランティアとしてクラスに参加してもらうこともある。

※口頭表現能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあるため、学期はじめに、この科目独自のブレースメントテストで判定されたレベルの口頭表現クラスに登録すること。コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

**Japanese (Speaking I, II) (Spring, Fall; 1 credit)** \*Ⅲ is not offered in 2024.

These courses are designed for students who are at levels 3 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim at developing various aspects of students' proficiency according to their needs and levels. These aspects include knowledge of basic vocabulary, expressions, and grammar, oral skills such as asking for clarification or confirmation, and the use of facial expressions and gestures for effective communication. Advanced students will work on their oral communication skills to adjust their speech according to situation and addressee; cope with challenging situations involving negotiation; discuss complicated social issues or feelings; and appropriately use expressions rooted in cultural differences. Native speakers of Japanese may participate in class as volunteers.

\* One's oral proficiency level may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to register for this course must do so according to the placement for "Speaking" classes (i.e., I, II, or III).

Generally, "Speaking I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

●「日本語演習（文章表現Ⅰ、Ⅱ）」 春・秋 1単位 ※2024年度はⅢは開講しません。

レベル3～6相当の学生を対象とし、文章表現能力のレベル別クラスを設定する。メモやEメールなどを書くこと、適切な表現と文法を使って自分の意見を書くことから、日本語母語の学生とともに講義やゼミに参加して、発表、レポートなども日本人学生と一緒に進めることができるようになることまでを目標として、論理的な文章の表現に関する知識と技術を学ぶ。

※文章表現能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあ



るため、この科目の履修を希望する場合は、学期はじめのプレースメントテストでレベルの判定を受け、指定されたクラスに登録すること。（詳しいことは、オリエンテーションとWEBシラバスで。）コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

**Japanese (Writing I, II) (Spring, Fall; 1 credit)** \*Ⅲ is not offered in 2024.

These courses are designed for students who are at levels 3 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim to provide students with the knowledge and skills necessary for; writing simple notes and email, stating their opinions using appropriate expressions and grammar, and eventually fully participating in academic activities (e.g., giving presentations in seminars and writing papers) with Japanese students. Students will acquire the vocabulary and expressions necessary to structure their compositions logically.

\* One's level of writing skills may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to register for this course must first take a separate placement for courses in writing. (Detailed information is provided at the JLP Orientation and on the online course syllabus.) Generally, "Writing I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

●「日本語演習（読解Ⅰ、Ⅱ）」春・秋 1単位 ※2024年度はⅢは開講しません。

レベル3～6相当の学生を主な対象とし、読解力のレベル別クラスを設定する。早くたくさんの書き言葉を読む力をつけるため、レベルに応じて必要な知識と技能を扱う。社会・文化などに関わるさまざまな素材を取り上げ、読む力を向上させることを目指す。3～5レベルでは特に速読と多読、6レベルではより深く内容を掘り下げて読むことを目標とする。

次の学期以降もさらに上のレベルで学習を続ける学生には、特に履修することを勧める。

※読解能力は総合的な日本語力に基づいて決定されるコアクラスのレベルと異なることがあるため、学期はじめのプレースメントテストで判定されたレベルの読解クラスに登録すること。コアのレベルが3以上の学生を対象とするが、おおよそ「3b」からを目安としている。

**Japanese (Reading I, II) (Spring, Fall; 1 credit)** \*Ⅲ is not offered in 2024.

These courses are designed for students who are at levels 4 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The students will be placed in appropriate levels. The courses aim to provide students with the knowledge and skills they need to rapidly process large quantities of authentic Japanese written material. Students will read various materials on society and culture to improve their reading skills. "Reading I" will focus on speed reading large quantities of material, whereas "Reading II" and "Reading III" have the additional goal of achieving deeper understanding of the material. Those who plan to continue to study Japanese at a higher level in the following semester are strongly advised to take one of these courses.

\*One's level of reading skill may be different from that for the core class. Therefore, those who wish to

register for this course must do so according to the placement for "Reading" classes (i.e., I, II, or III).

Generally, "Reading I" entails the overall proficiency of "3b" or higher.

●「日本語演習(初級・体験活動)」春・秋、1単位

レベル1～2相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。生きた日本語の表現に触れること、コミュニティー、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。例えば、2023年度は大学の学生食堂と協力して日本の食文化の多様性をテーマにプロジェクトワークを行う。学生食堂に対して実践的な提案をするために教室や自宅で課題を実施し、次の回に報告を行う。また、クラス以外の学生とのディスカッション等、多様な人との日本語を使用した交流を予定している。教科書はなく、活動にかかる交通費や飲食費の実費は自己負担である。

**Elementary Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is designed for beginning students at levels 1 to 2 or the equivalent in the core

Japanese program. The course centers around activities outside the classroom. Its goals are; to help students obtain the linguistic knowledge and skills necessary for daily life, expose students to diverse forms of expression, allow them to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence in using the Japanese language, and have them think about methods of language study outside the classroom. For example, in the 2023, the project will collaborate with university cafeteria on the theme of diversity in Japanese food culture. Students are required conducts preparation in the classroom or at home to make practical suggestions for the cafeteria, and report on the progress in the next class. There will also be Japanese-speaking interactions with diverse people such as non-class students. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

● 「日本語演習（中級・初中級文法）」 春・秋、1単位

非日本語母語のレベル3～4相当の学生を対象とする。日本語の基本的構造に深く関わる文法項目（受身、使役、助詞、時間の表現、指示詞、敬語など）については、初級で一通り学ぶが、このクラスでは、それらの項目をさまざまな場面で適切に使えること、また他の言い方との使い分けを身につけることを目的とする。日常場面でのコミュニケーションだけでなく、書きことばの中での使用も見ていく。語彙を増強しながら、文法理解と使用の練習を通して、先々高い運用力を養うために必要な日本語の文法を習得する方法を学ぶことを目指す。

**Intermediate Japanese (Elementary & Intermediate Grammar) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is intended for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. The goal of the course is to help students make appropriate use in various situations of the basic grammatical items learned at the high-elementary level (e.g., passive and causative verb forms and constructions, particles, expressions relating to time, demonstratives, honorific language) and gain competence in varying their language according to situation while learning differences between similar grammatical items and expressions. The course will focus not only on daily colloquial communication but also on the written medium of communication. It aims to help students acquire the grammatical foundation necessary for the high-intermediate and advanced levels while also working to enlarge their vocabulary.

● 「日本語演習（中級・体験活動）」 春・秋、1単位

レベル3～4相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。多様な表現に触れること、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。学生の希望を聞いた上で教員が活動をアレンジする。これまでは、買い物、料理、お祭りなどの伝統文化体験、電話での待ち合わせの約束、家庭訪問などを実施した。通常、教室や自宅で準備をし、次の回に活動を行う。教科書はないが、交通費や入館料などの実費は自己負担である。

**Intermediate Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. The course centers around activities outside the classroom. Its goals are; to expose students to diverse forms of expression, allow them to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence in using the Japanese language, and have them think about methods of language study outside the classroom. Activities, which are arranged by the instructor according to student interests, may include: shopping, cooking, observing a traditional Japanese event such as a local festival, making an appointment by phone, and paying a home visit. Normally, each activity will be conducted in the week following preparation in class or at home. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

●「日本語演習（中級・現代大衆文化）」 春・秋、1単位

レベル3～4相当の学生を対象とする。J-popなどの音楽、映画、ドラマ、アニメ、ファッションなどの若者文化を通じて現代の日本をめぐるさまざまな大衆文化を理解する。また、こうした大衆文化を通じて日本語教科書では学ぶことの難しい最新の語句や表現を学び、日本の現代大衆文化への理解と興味を深めることを目指す。授業では等身大の日本人クラスゲストもリソースとして活用し、一緒に話し合ったり、お互いがリソースとなって情報を交換したりしながら、インターアクションの中で生の大衆文化を考えるようにする。

**Intermediate Japanese (Modern Pop Culture) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for intermediate students who are at levels 3 to 4 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about contemporary Japanese popular culture through "J-pop" music, movies, dramas, animated films, fashion, and other forms of "youth culture" (*wakamono-bunka*). The course aims to help students learn new phrases and expressions that would normally not appear in language textbooks and to deepen their understanding of contemporary popular culture. In the class, native Japanese-speaking guests will be available as a "learning resource." Students are encouraged to talk and exchange information with the guests in order to learn about contemporary popular culture through authentic interactions with Japanese people.

●「日本語演習（上級・体験活動）」 春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。教室外活動を中心にした科目である。多様な表現に触れること、現実の社会や文化に触れること、（日本で日本語で行動する際の）自信をつけること、教室外での学習方法を考えること等を目標とする。学生の希望を聞いた上で教員が活動をアレンジする。これまでは、裁判の傍聴、旅行代理店での情報集め、お祭りなどの伝統文化体験、電話での待ち合わせの約束、家庭訪問等を実施した。通常、教室や自宅で準備をして、次の回に活動を行う。教科書はないが、交通費や入館料などの実費は自己負担である。

**Advanced Japanese (Experiential Activities) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. This course is based on activities outside the classroom. Its goals are; to expose students to diverse forms of expression, provide them with opportunities to experience authentic Japanese society and culture, help them gain confidence, and have them think about methods of language study outside the classroom. Activities, which are arranged by the instructor according to student interests, may include observing a trial at a local court, visiting and collecting information at a travel agency, observing a traditional Japanese event such as a local festival, making an appointment by phone, and paying a home visit. Each activity will be conducted in the week following preparation in class or at home. No textbook will be used, and transportation expenses, admission fees, and other actual costs will be borne by the students themselves.

●「日本語演習（上級・上級文法）」 春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。中級を終え、通常のコミュニケーションに不自由はないが、より高いレベルの表現に必要な文法力をつけたい学生のための科目である。具体的には、一般の辞典では調べにくい複合的な文末表現・接続表現・副詞や、複雑な修飾関係を含む複文的構造などである。文法を知識として覚えるだけでなく、会話や文章を通じて、仮説を立てて質問を考え、参考書や周囲の人の助けを借りながら文法を習得する方法を学ぶことを目指す。

**Advanced Japanese (Advanced Grammar) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program who have completed their study of intermediate Japanese and are thus proficient in daily communication, but wish to master the grammar necessary to make use of more elaborate expressions. Specifically, the course focuses on items such as compound elements at the end of a sentence, conjunctive expressions, adverbs, and other expressions not easily looked up in dictionaries, together with complex sentences that contain complicated relationships of modification. Students are expected not only to expand their grammatical knowledge, but also to

acquire the means of studying grammar through short conversations and compositions, e.g., by formulating questions on the basis of a hypothesis, obtaining help from reference books, exercise books, and people around them.

- 「日本語演習（上級・職業コミュニケーション）」 春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。オフィスにおけるビジネスの日本語、アルバイトでの日本語など、職業生活における日本語について、よりよいコミュニケーションのための知識と技術を学ぶことを目指す。具体的には電話・面談・文書などでの連絡・報告・相談・プレゼンテーション・接客（飲食店だけではなく、販売業全般における客の対応のことです）・交渉などが主な内容となる。さまざまな職場でのトラブルや不満、あるいは成功の事例を通じ、特に異文化の接触する職場における習慣や人間関係とコミュニケーションのあり方を考えることも大切な目標である。

### **Advanced Japanese (Occupational Communication) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. It aims to help students acquire the knowledge and skills needed to communicate better in Japanese in office situations or part-time jobs. The course focuses on how to contact people, report information, hold conferences, make presentations, wait on or speak with customers, and negotiate, whether over the phone, in person, or by writing. One other important goal of the course is to have students think about customs and the nature of human relationships and communication through examples of problems, complaints, and successes in the workplace (and particularly in the multicultural workplace).

- 「日本語演習（上級・現代大衆文化）」 春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。J-popなどの音楽、映画、ドラマ、アニメ、スポーツ、ファッションなどの若者文化を通じて現代の日本をめぐるさまざまな大衆文化を理解する。また、こうした大衆文化を通じて最新の日本語の語句や表現を学び、日本の現代大衆文化への理解を深めることを目指す。

### **Advanced Japanese (Modern Pop Culture) (Spring, Fall; 1 credit)**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about contemporary Japanese popular culture through "J-pop" music, movies, dramas, animated films, sports, fashion, and other forms of "youth culture" (*wakamono-bunka*). The course aims to help students learn the latest phrases and expressions and to deepen their understanding of contemporary Japanese popular culture.

- 「日本語演習（上級・聴解とノートのととり方）」 春、1単位 ※秋学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。日本語母語の学生とともに大学の講義を聞く上で必要なスキルを養成することを目指す。ノートをとることや、自分が作ったノートや配布資料に書きこんだメモを見ながら短くまとめることなどを、実際の大学における講義を聞きながら練習する。また、それを通して、自身の日本語力を客観的に見つめ、能力全体を引き上げていく。

### **Advanced Japanese (Listening/Note-taking) (Spring; 1 credit)**

**\*Not offered in the Fall**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. The goal is to foster the skills necessary in order to understand university lectures for native speakers of Japanese. Note taking, watching videos of real university lectures and learning to summarize briefly class content based on one's own notes and classroom materials, all prepare students to understand university lectures on their own. In the process students learn to evaluate their Japanese language skills objectively, allowing them to elevate their overall language ability.

- 「日本語演習（上級・地理と歴史の用語）」春・秋、1単位

レベル5～6相当の学生を対象とする。日本の小中学校で学ぶ地理、歴史で扱う用語・表現を、さまざまな課題を通じて学ぶ。大学での日本語による講義および新聞・ニュースの理解や、日常のコミュニケーションのために必要な用語とその背景を理解し、意味内容に習熟することを目指す。

### **Advanced Japanese (Terms in Geography and History) (Spring & Fall; 1 credit)**

This course is designed for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Through various exercises and assignments, students will learn the vocabulary and expressions used in geography and history as they are taught in Japanese elementary and junior high schools. The course aims to help students (1) comprehend university lectures in Japanese, newspaper articles, and TV news, and (2) comprehend and master the vocabulary and background knowledge necessary for daily communication.

- 「日本語演習（上級・ニュースと新聞）」秋、1単位 ※春学期は開講しません。

レベル5～6相当の学生を対象とする。新聞やニュースの内容の理解とディスカッションを通じて現代の日本をめぐるさまざまな状況を理解する。また、報道表現の構成・定型表現や語句を習得する。同じテーマのニュースと新聞記事を併用することにより、テーマへの理解を深め、語句に習熟する。

### **Advanced Japanese (Newscasts and Newspaper Articles) (Fall; 1 credit)**

**\*Not offered in the Spring.**

This course is for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program. Students will learn about various issues related to contemporary Japan through newscasts, newspapers, and class discussions. They will also acquire knowledge of journalistic expressions and narrative styles commonly used by the news media. Students will deepen their understanding of issues and acquire relevant vocabulary through the complementary use of news broadcasts and newspaper articles.

- 「日本語演習（上級・大学のレポートの書き方）」春・秋1単位

留学生以外で日本語を母語としない学生および学群2年生以上の留学生で、「日本語専門基礎AI」を履修してレポートの書き方を学習したが、さらに学びたい者の履修を推奨する。（短期交換留学生であるR J / 考察日本の学生は、この科目ではなく「日本語演習（文章表現）」を履修することを薦める。）書き言葉を用いて正確で論理的な文章を書く練習、パラグラフライティングの基礎練習を行い、パラグラフをつなげてレポートを書く方法を段階的に身につける。

### **Advanced Japanese: Academic Essay Writing (Spring, Fall ; 1 credit)**

This course is intended for advanced students who are at levels 5 to 6 or the equivalent in the core Japanese program as well as for degree-seeking students in their second year or higher who wish to further improve their academic writing skills after completing "Japanese Language Foundations AI." (It is recommended that RJ students register for "Japanese (Writing)," rather than this course, unless they are specifically interested in improving skills in writing academic essays.) Students will practice writing in a clear and logical manner at both sentence and paragraph levels in a suitable academic style. They will then learn step by step how to put their paragraphs in a logical order.

## 6. 桜美林大学日本語プログラムのプレースメント（レベル分け）について

### Placement Policy

- ・桜美林の短期（RJ／考察日本）の留学生は、クラス分けテストの結果により、日本語のレベル（Ⅰ～Ⅵ）が指定されます。

Each of the short-term (RJ/Kosatsu) international students will be placed into one of the six levels (I-VI) based on the result of the placement test.

・選択の「日本語演習」もレベル「初級」「中級」「上級」などが指定されています。学生が自分のレベルよりも高い（あるいは低い）選択科目を履修したい場合は、まず、担当の先生に相談してください。担当の先生、さらにコーディネータが許可した場合、その科目を履修することができます。

Each elective course is also intended for students at a specific level (e.g., elementary, intermediate, advanced). If you wish to take a course of which the level is higher or lower than the level of your core class, you must first consult the instructor of the course. You can register for the course after you obtain the instructor's and the program coordinators' approval.

\* レベル変更にはコーディネータの許可が必要です。自分でレベルを決めることはできません。Students are not allowed to change class levels without permission from the program coordinators. You cannot determine your level for yourself.

\* 「日本語演習（文章表現Ⅰ、Ⅱ）」と「日本語演習（口頭表現Ⅰ、Ⅱ）」は、初日に必ず参加してください。その時に履修できるクラスを決めます。「日本語演習（読解Ⅰ、Ⅱ）」も、コアクラスとは別にクラスを指定します。3科目とも、決められたクラスに登録してください。

コアクラスが III(b) - IV(a) の場合 → 「日本語演習（読解Ⅰ）」 L3b-L4a  
コアクラス／レベルが IV(b)-Ⅵ の場合 → 「日本語演習（読解Ⅱ）」 L4b-L6

コアクラスが III(b) - IV(a) の場合 → 「日本語演習（口頭表現Ⅰ）」 L3b-L4a  
コアクラス／レベルが IV(b)-Ⅵ の場合 → 「日本語演習（口頭表現Ⅱ）」 L4b-L6

コアクラスが III(b) - IV(a) の場合 → 「日本語演習（文章表現Ⅰ）」 L3b-L4a  
コアクラス／レベルが IV(b)-Ⅵ の場合 → 「日本語演習（文章表現Ⅱ）」 L4b-L6

The placement tests for “Writing I, II” and “Speaking I, II” are separate from the one for core classes. The placement for “Reading I, II” is also different from core class placement. For these courses, please register for the levels you have been assigned to.

日本語プログラムでは、試験の結果や一人一人の背景を参考にして、最も適切なレベルに配置します。

Based on the results of the placement test and students' backgrounds, we determine the level best-suited to each student.

## 7. 日本語学習の心がまえと方法

### Approach to the Study of Japanese

#### 目標を意識すること

まず、今、そして将来、日本語でしたいことを考えましょう。そして、今学期の目標を立てて学習を始めましょう。

#### Set Your Study Goals:

First of all, set your goals and think freely about what you would like to do using Japanese now and in the future.

#### 留学の環境を活かした日本語学習

留学生活で日本語の力を上げるには、クラスでの学習も重要ですが、同時に、人間関係のネットワークを広げ、積極的に友人を作り、テレビを見たり、インターネットで日本語のニュースをチェックしたり、マスメディアなどのリソースにもアクセスしたりして、創造的にいろいろな方法で学習することも重要です。留学の環境を使ってできる勉強を工夫しましょう。日本語学習リソースセンター（CJL）やライティング・サポートセンター（WSC）を利用したり、日本語の先生方と相談したりして、いろいろと試してみましょう。

例えば、こんなことをしてみませんか。

- ・ 町の中や電車の中でよく見かける看板や広告の文字を読んでみる。
- ・ 駅や電車のアナウンスをよく聞く。
- ・ 会話のときにわからないことばがでてきたら「もう一度おねがいします」「少しゆっくりおねがいします」と頼んだり「…って、どういう意味ですか」「…はどう書きますか」などと質問したりする。

#### Take Advantage of the Study Abroad Environment

It is important to study in the classroom in order to improve your Japanese skills, but at the same time, it is also important to study in creative ways such as actively making friends by expanding your "human network," watching TV, listening to the news in Japanese on the internet, and accessing other resources in mass media. Think about various ways to study and take advantage of your study abroad environment. Use the Center for Japanese Learning Resources (CJL) and the Writing Support Center (WSC), consult with your instructors, and try out many different things.

For instance, you might want to try the following:

- ・ Try reading billboard signs and advertisements that you often see in town and on the trains.
- ・ Listen to the announcements on trains and at the station.
- ・ If you come across words that you do not understand in the middle of a conversation, ask the person to repeat them again or slow down a little and ask questions such as "What do you mean by ...?," "How do you write...?," etc.

#### 自分の目標を達成するために

皆さん一人一人の目的・動機・能力・背景・学習環境などが違うので、プログラムが提供するものには、みんなと一緒にする部分と個別化された部分があります。プログラムとしては、最大限に共通のニーズにあわせた目標を考え、授業やその他の学習リソース（学習資源）を提供します。そのプログラムをどう利用すれば、みなさんの目標が達成できるか、考えてみましょう。教師もその目標に向かって一緒に進みます。もしも、自分の目標とちがう部分があったら、コーディネータや各科目の担当教員と話し合い、どうすればよいか、いっしょに考えましょう。

#### To Achieve Your Goals

Because each student in our program has different purposes, motives and abilities, and come from different backgrounds and study environments; our program offers both what is intended

for all students and what is individualized. We do our best to accommodate the students' common needs and offer classes and other study resources. You are encouraged to think about how you could utilize our program in order to reach your goals. The instructors will also work hard with the students to reach their goals. If you find the goals set by the program/instructor different from yours, talk to the program coordinator(s) and/or the course instructor, and we will discuss the matter to find a solution.

### **媒介語（ばいかいご）の使用について**

桜美林大学の日本語プログラムでは、以下のようなルールを設けています。

- (1) 学生・教師ともに日本語を使うことを原則とします。
- (2) 学生が媒介語を使いたいときは「○○語でいいですか」と聞くようにしてください。

### **On the Use of Languages Other Than Japanese**

We have set the following rules in the Japanese Language Program at JFOU:

- (1) Both students and instructors use Japanese as a means of communication whenever possible.
- (2) When this is not possible, students should ask if it is okay to speak in a language other than Japanese, using such expressions as "[language name] de ii desu ka."



## 8. 日本語科目における評価

### **Evaluation Policy for the Japanese Language Courses**

- 大学の規定により、欠席が3分の1を超えた者は評価の対象になりません。
- 遅刻／早退は3回で欠席1回となります。
- 他の評価部分については科目によって異なります。各科目のシラバスを確認してください。
- The university has a policy that those who have missed one third or more of class meetings will automatically receive an "F" (Fail) as the final grade for that course.
- Three late arrivals for a class will be counted as one absence. This rule also applies to cases in which one leaves a class early.
- Other aspects of grading and attendance policies may differ from course to course; therefore, refer to the syllabus of each course.

## 9. 日本語担当教員 Instructors

阿曾村 陽子	あそむら ようこ	ASOMURA Yoko
新井 弘泰	あらい ひろやす	ARAI Hiroyasu
安藤 句美子	あんどう くみこ	ANDO Kumiko
冢田 章子	いえだ しょうこ	IEDA Shoko
池田 智子	いけだ ともこ	IKEDA Tomoko
伊古田 絵里	いこた えり	IKOTA Eri
石塚 美枝	いしづか みえ	ISHIZUKA Mie
梅岡 巳香	うめおか みか	UMEOKA Mika
荻原 まき	おぎわら まき	OGIWARA Maki
許 燕	きょ えん	KYO En
久保田 美映	くぼた みえ	KUBOTA Mie
齋藤 伸子	さいとう のぶこ	SAITO Nobuko
山同 丹々子	さんどう ににこ	SANDO Niniko
菅野 梢子	すがの しょうこ	SUGANO Shoko
鈴木 理子	すずき さとこ	SUZUKI Satoko
武田 聡子	たけだ さとこ	TAKEDA Satoko
槌田 和美	つちだ かずみ	TSUCHIDA Kazumi
東條 和子	とうじょう かずこ	TOJYO Kazuko
飛田 美穂	とびた みほ	TBITA Miho
中嶋 めぐみ	なかしま めぐみ	NAKASHIMA Megumi
永野 浩美	ながの ひろみ	NAGANO Hiromi
鍋島 有希	なべしま ゆうき	NABRSHIMA Yuki
白頭 宏美	はくとう ひろみ	HAKUTO Hiromi
福島 智子	ふくしま ともこ	FUKUSHIMA Tomoko
藤田 裕子	ふじた ゆうこ	FUJITA Yuko
松井 玲子	まつい れいこ	MATSUI Reiko
松本 順子	まつもと じゅんこ	MATSUMOTO Junko
安河内 貴子	やすこうち たかこ	YASUKOCHI Takako
山下 こずえ	やました こずえ	YAMASHITA Kozue

● 日本語の教員は学而館（がくじかん）2階の日本語スタッフルームにいます。質問などがあるときは来てください。

Please feel free to stop by the Japanese Language Teaching Staff Room on the 2nd floor of *Gakuji-kan* if you have questions.

### 日本語担当専任教員（コーディネーター）

**Full-time faculty members of the Japanese Language Program**  
(Program Coordinators)

荻原まき（おぎわら・まき） [ogiwara\\_m@obirin.ac.jp](mailto:ogiwara_m@obirin.ac.jp)（学而館/Gakuji-kan DG308）

鍋島有希（なべしま・ゆうき） [nabesima\\_y@obirin.ac.jp](mailto:nabesima_y@obirin.ac.jp)（学而館/ Gakuji-kan DG313）

池田智子（いけだ・ともこ） [ikedat@obirin.ac.jp](mailto:ikedat@obirin.ac.jp)（2024年は学外研修）

齋藤伸子（さいとう・のぶこ） [saiton@obirin.ac.jp](mailto:saiton@obirin.ac.jp)（崇貞館 / Sutei-kan BS518）

## 10. 日本語学習リソースセンター Center for Japanese Learning Resources (CJL)

CJLは留学生のみなさんの学習を支援するための場所です。日本語を勉強するための本、辞書、小説、CD、DVD、新聞、雑誌、テレビ、コンピュータなど、日本語の学習リソース（学習資源）があります。日本語のパソコンを使うためのマニュアルもあります。受付には日本人の学生、留学生の先輩がいますので、何か相談したり聞きたいことがあったら、いつでも話しかけてください。日本語の先生も毎日皆さんの勉強の支援のために部屋にいますので、たくさん質問しましょう。

ほかにも、無料の雑誌や、学内や学外で留学生等を対象に行われるイベントなどの情報もCJLでもらえます。授業の空き時間や、授業が終わった後にぜひ利用してください。

場 所：学而館2階

開室時間：月曜日～金曜日

※「チュートリアル」の授業の履修者が多い場合は、その時間に「チュートリアル」を取っている学生以外は利用できません。

学習支援の先生がいる時間：週5日程度 1日1時間

※先生の名前と在室時間のお知らせはCJLの前に貼り出しますので、注意してください。

リソース：本<教科書／文法／語彙／漢字／聞く／話す／読む／書く／発音／ビジネス／試験（日本語能力試験）／試験（その他）／文学／辞書・データ／マンガ>／ビデオ・DVD<映画、ドラマ、ドキュメンタリー他>・CD・パソコン・日本語の先生・受付の日本人学生と先輩留学生

In CJL, we have textbooks, workbooks to prepare for standardized tests, dictionaries, books (both fiction and non-fiction), *manga*, videos, CDs, DVDs (film, drama, etc.), newspapers, magazines, television and computers available for use. It is always staffed with Japanese students or senior international students. Additionally, free copies of magazines and information on on-campus and off-campus activities for international students are available.

CJL is located on the 2nd floor of *Gakuji-kan*.

Hours: Monday - Friday

※ When the number of students taking a particular "Tutorial" class exceeds a certain limit, the use of CJL during that class period will be restricted to the students in that Tutorial class.

※ Teachers are available in CJL five days a week for one hour a day to answer questions. The hours when a teacher is available are subject to change. Any change will be posted outside the CJL.

**CJLが開室していないときは、図書館やセルフアクセスセンター（太平館6階）を利用しましょう。**

When CJL is not open, try the university library, Self Access Center (SAC) located on the 6th floor of *Taihei-kan*).

### \* C J L利用の8つのルール\*

1. 入室したら利用票をもらって書いてください。利用票は帰るときに受付に出してください。
2. リソースは借りることができません。同じものが図書館で借りられる場合もあるので図書館にあるかどうか確認してください。
3. リソースを持ってかえること・本に書き込むことは、絶対にしないでください。
4. DVD、CD、ビデオなど受付の後ろにある視聴覚教材を見たい時は、受付の人に言ってください。

5. 会話練習やおしゃべりがしたいときは、CJL前のフリースペースを使い、室内では静かにしてください。雑誌はフリースペースで読んでいいです。
6. 室内では、食べ物を食べてはいけません。飲食はフリースペースを利用してください。
7. プリンターでの印刷は一回につき一人10枚までです。不必要にたくさん印刷しないようにしましょう。
8. コンピューターは6台しかないので、お互いに譲り合って使ってください。

注意：パソコンを使用するとき、自分で作成したファイルは電源を切る前に必ずUSBメモリやCD-Rなどに保存してください。大学のパソコンは、電源を切ると個人が作成したファイルやお気に入りが消えるようになっていきます。

### **\*\*\* Eight Important Rules for Using CJL \*\*\***

1. Take a "*riyoo-hyoo*" (user form) and fill it out. Turn in the completed user form when you leave CJL.
2. Materials cannot be checked out. (They are for use in CJL only.) Check with the university library as they have some of the same materials we have.
3. The resources at CJL belong to everyone. PLEASE DO NOT remove them from the room or write in anything (e.g., highlight something with a marker, take notes on pages).
4. To use audio-visual materials (e.g., DVDs, CDs, videos) shelved behind the Receptionist desk, ask the receptionist.
5. When you practice conversation or talk with friends, please use the "free space" in front of CJL so that other students can study in a quiet environment in CJL.
6. No eating in CJL. Please use the "free space" for eating.
7. When using the printer in CJL, please limit yourself to 10 pages at a time. Please do not print unnecessary pages.
8. Be considerate of other students as we only have 6 computers.

\*Bring your own memory storage devices such as USB flash drive and CD-R to save files you create on computers in the CJL. Once the computer is shut down, your file will be erased.

## 11. ライティング・サポートセンター(WSC) Writing Support Center (WSC)

WSCはみなさんのライティングをサポートするところです。レポート、プレゼンテーション原稿、学外でのコミュニケーションに関するものなど、様々なものについて、1対1でアドバイスを受けることができます。翻訳や単なるチェックをしてもらうところではなく、自分で書いたもの（未完成でも可）についてチューターと話し合い、書くスキルを身につけます。書き始める前の、ブレインストーミングの段階で来ても構いません。また受付スペースにはライティングに関するいろいろな参考書があります。利用希望者は1回30分のセッションを予約してください。

### ■ライティング・サポートセンター（WSC）予約方法

- ・オンライン予約を利用するにはOBIRIN Gmail アドレスで利用登録をする必要があります。
- ・大学ホームページからWSCウェブサイトへ行くには、次のようにたどってください。  
「大学HPのホーム > 学生生活 > 学修・生活サポート > 学生生活サポート > 専門スタッフによるサポート > ライティング・サポートセンター」
- ・WSCウェブサイトは「桜美林」「ライティング」で検索しても簡単に見つかります。
- ・やり方がわからない場合はCJL (日本語学習リソースセンター)のスタッフがお手伝いします。

■場所 : オンライン

■開室時間 : 上記のホームページでお知らせします。

■問い合わせ : [writing@obirin.ac.jp](mailto:writing@obirin.ac.jp)

※外国語としての英語のライティングについては、上のウェブサイトをご覧ください。

At the Writing Support Center (WSC), we offer support to students who wish to improve their non-native language skills in Japanese (or English). We offer one-on-one advice about various kinds of writing assignments such as reports, essays, presentation handouts, etc. We also give advice about writing that students might do outside of the classroom. WSC does not offer a proofreading service, nor will the WSC complete the assignment on behalf of the student. The writer must meet and talk with the tutor about the assignment (incomplete assignments are acceptable and encouraged) in order to acquire better writing skills. Additionally, writers can come to the center before beginning the assignment to brainstorm with the tutor.

### ■On-line Reservation procedures

- ・ You must register using your OBIRIN Gmail address in order to make a reservation.)
- ・ To visit the WSC website from the University top page, follow the steps below  
Top page > SHORT-TERM (RJ) > Academic Schedule and Program > Academic Support > Writing Support Center
- ・ You can easily find our website by typing "Obirin, writing, WSC" in the search engine.
- ・ Alternatively, you can get assistance at the Help Desk in CJL to create a WSC account

■Place: Online

■Hours: To be announced on website above

■Contact: [writing@obirin.ac.jp](mailto:writing@obirin.ac.jp)

[Note: For more information on English tutoring sessions for non-native speakers, visit the WSC website.]

★楽しく有意義（ゆういぎ）な留学生活となりますように☆

☆☆☆ Have a productive and enjoyable semester ★★